סדר

תפלת השחר והערב

דיא ארדנונג דער

מארגען אונד אבענד געבעטע

פיר

דאס גאנצע יאהר

וועלכע געברויכט ווערדען

אין

דער קריסטליכען קירכע

פאן

ענגלאנד אונד אירלאנד :

לאנדאן

געדרוקט אין דעם יאהר

פאן דעם משיח

1893

מָארְגֶען=גֶעבֶּעט (שחרית)

פִֿיר דַאס גַאנְצֶע יַאהְר.

בעפאָר דאַס מאָרגען=געבעט בעגיננט זאָלל דער פאָרבעטער (שליח הצבור) מיט לויטער שטיממע איינען אָדער מעהרערע פאָן דען היער שטעהענדען ביבעל=שפריכען (פסוקים) לעזען, אונד דאַנן זאַגען, וויא פאָלגט.

וֶוענְן דֶער אונגֶערֶעכְטֶער זִיךְ פָאן זֵיינֶער אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּמְקֶעהְרְט, דִיא עֶר גֶעטְהַאן הַאט, אוּנְד רֶעכְט אוּנְד גֶערֶעכְטִיג־קֵייט טְהוּט, זָא וִוירְד עֶר זֵיינֶע זֶעעֶלֶע אַם לֶעבֶּען עֶרְהַאלְטֶען: (יחזקאל י״ח כ״ז.)

מֵיינֶע אִיבֶּערְטְרֶעטוּנְגֶען עֶרְקֶענְנֶע אִיךְ, אוּנְד מֵיינֶע זִינְדֶע אִיזְט אִימְמֶער פָאר מִיר: (תהלים נ״א, ו׳.)

פֶערְבִּירְג דֵיין אַנְגֶעזִיכְט פָאר מֵיינֶען זִינְדֶען, אוּנְד שְׁטְרֵייכֶע אוּים אַלְלֶע מֵיינֶע שׁוּלְדֶען: (תהלים נ״א, י״א.)

דִיא שְׁלַאכְט־אָפְּפֶער גָאטְטֶעס זִינְד אֵיין צֶערְבְּרָאכֶענֶעס גֶעמִיטְה; אֵיין צֶערְבְּרָאכֶענֶעס אוּנְד צֶערְשְׁלַאגֶענֶעס הֶערְץ אָ גָאטְט! וִוירְסְט דוּא נִיכְט פֶערְאַכְטֶען: (תהלים נ״א י״ט.)

צֶערְרֵייסֶעט אֵיירֶע הֶערְצֶען אוּנְד נִיכְט אֵיירֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד קֶעהְרֶעט צוּרִיק צוּ דֶעם הֶערְרְן, אֵיירֶעם גָאטְט; דֶענְן עֶר אִיזְט גְנֶעדִיג אוּנְד בַּארְמְהֶערְצִיג, עֶר אִיזְט לַאנְגְמִיטְהִיג (פָאן גְרָאסֶער גֶעדוּלְד) אוּנְד פָאן גְרָאסֶער גִיטֶע, אוּנְד דַאס בֶּעזֶע (דִיא שְׁטְרַאפֶע) טְהוּט אִיהְם לֵייד: (יואל ב׳ י״ג.)

ביא דעם הערן, אונזערעם גאטט, איזט דיא בארמ־
הערציגקייט אונד דיא פערגעבונג, דענן וויר האבען אונס
געגען איהן עמפערט, אונד האבען ניכט געהארכט דער
שטיממע דעם הערן אונזערעס גאטטעס, צו וואנדעלן אין
זיינען געזעטצען, וועלכע ער אונס דורך זיינע דיענער, דיא
פראפעטען, געגעבען האט: (דניאל ט׳, ט׳ י׳.)

ציכטיגע מיך א! הערר (גאטט), דאך וויא דאס רעכט איזט,
ניכט אין דיינעם צארנע, דאס דוא מיך ניכט גאר וועניג מאכעסט:
(ירמיה י׳ כ״ד.)

טהוט בוססע (תשובה), דאס הימעלרייך איזט נאהע:
(מאטטעוס ג׳ ב׳).

איך וויל אויפשטעהן אונד צו מיינעם פאטער געהען, אונד
צו איהם זאגען, פאטער איך האבע געזינדיגעט געגען דען
הימעל אונד פאר דיר, איך בין ניכט מעהר ווערט דיין
זאהן צו הייסען: (לוקאס ט״ו י״ח י״ט.)

געהע ניכט אינ׳ס געריכט מיט דיינעם קנעכטע, דענן פאר
דיר קאנן קיין לעבענדיגער גערעכט ווערדען: (תהלים קמ״ג, ב׳.)

ווענן וויר זאגען, דאס וויר קיינע זינדע האבען בעטריגען
וויר אונס, אונד דיא וואהרהייט (אמת) איזט ניכט אין אונס.
אבער ווענן וויר אונזערע זינדען בעקעננען, זא איזט ער
(גאטט) געטרייא אונד גערעכט, אונס אונזערע זינדען צו פער־
געבען אונד אונס צו רייניגען פאן אללער אונגערעכטיגקייט:
(א׳ יוחנן א׳, ח׳ ט׳.)

זעהר געליעבטע ברידער! דיא הייליגע שריפט ערמאהנעט
אונס אין פיעלען שטעללען אונזערע פיעלפאכען זינדען אונד
באזהייטע איינצוגעשטעהען אונד צו בעקעננען; אונד
זיא פאר דעם אנגעזיכטע דעם אללמעכטיגען גאטטעס

אונזערעס

אונזערעס הימלישען פאטערס ניכט צו ענטשולדיגען אדער צו פערבערגען, אבער וויר זאללען וויא מיט איינעם דעמיטהיגען, געבראכענען, בוספערטיגען אונד געהארזאמען הערצען בעקען־נען, דאמיט וויר דורך זיינע אונענדליכע גיטע אונד בארמהער־ציגקייט דיא פערגעבונג פאן אונזערען זינדען ערהאלטען, אונד װענן וויר אויך אונזערע זינדען צו יעדער צייט פאר גאטט דעמיטהיג צו בעקעננען האבען, זא זאללען וויר עס בע־זאנדערס דאנן טהון, װענן וויר צוזאממען קאממען, אום איהם געמיינשאפטליך צו דאנקען פיר זיינע גראססע וואהל־טהאטען, דיא וויר פאן זיינען הענדען עמפפאנגען האבען, דען הערליכסטען לאב, דער איהם צו קאממט, צו פערקינדיגען, זיין היילינסטעס ווארט צו הערען, אונד איהן צו ביטטען, דאס ער אונס געבע, וואס פיר אונזערע זעעלע אונד אונזערעס לייב גוט אונד נעטהיג איזט, דארום ביטטע איך אייך, דיא איהר היער צוזאממען זייד, אייך מיט ריינעם הערצען מיט מיר דעם טהראנע דער הימלישען גנאדע צו נאהען, אונד מיר אין דעמיטהיגער שטיממע נאכצוזאגען:

איין אללגעמיינעס בעקעננטניס (וידוי), וועלכעס דיא גאנצע געמיינדע (קהל), קניענד, דעם פארבעטער (ש"ץ) נאכשפרעכען זאלל:

אללמעכטיגער, בארמהערציגער פאטער, וויר האבען געאיררט, אונד זינד פאן דיינען װעגען אבגעגאנגען, וויא פערלארענע שאפע; וויר האבען דען געליסטען אונד דעם פערלאנגען אונזערער הערצען צו פיעל נאכגעפאלגעט, וויר האבען דיינע היילינען געבאטע (מצות) איבערטרעטען; וויר האבען ניכט געטהאן וואס וויר העטטען טהון זאללען, אונד וויר האבען געטהאן

וואס

וואס וויר העטטען ניכט טהון זאללען, אונד עס איזט ניכטס
געזונדעס אן אונס, דוא אבער, א, העררע, ערבארמע דיך
איבער אונס עלענדע זינדער, פערשאנע א גאטט, דיא
איהרע זינדען בעקעננען; נימם אין גנאדען אן, דיא בוססע
(תשובה) טהון, זא וויא דוא עס דעם מענשליכען געשלעכטערן
פערשפראכען האסט אין ישוע המשיח, אונזערען העררן; אונד
גיעב, א אללבארמהערציגער פאטער, אום זיינעטוויללען,
דאס וויר פאן יעצט אן איין גאטט-געפעלליגעס, רעכט-
שאפענעס אונד פראממעס לעבען פיהרען זאללען, אונד זא
דיינען הייליגען נאמען פערהערליכען, אמן:

דיא פערקינדיגונג דער פערגעבונג דער זינדען, איזט פאן דעם פארבעטער (ש"ץ) שטעהענד, צו שפרעכען, וועהרענד דיא געמיינדע (קהל) קניעט:

דער אללמעכטיגער גאטט, דער פאטער אונזערעס העררן
ישוע המשיח, דער ניכט האבען וויל דען טאד דעם זינדערס,
זאנדערן דאס זיך דער זינדער בעקעהרע אונד לעבען,
זאלל, אונד האט זיינען דיענערן פאללמאכט אונד
בעפעהל געגעבען, זיינעם פאלקע, וועגן עס בוססע (תשובה)
טהוט, פערגעבונג איהרער זינדען (סליחת עונות) צו פער-
קינדיגען: ער פערצייהעט אללען, אונד שפריכט פאן איהרען
זינדען פרייא אללע, דיא וואהרע בוססע (תשובה) טהון, אונד
מיט גאנצעם הערצען אן זיין הייליגעס עוואנגעליאם (בשורה
קדושה) גלויבען, דארום לאססעט אונס איהן ביטטען, אונס
וואהרע בוססע (תשובה) אונד זיינען הייליגען גייסט צו געבען,
דאמיט אללעס וואס וויר יעצט טהון איהם געפאללען זאלל,
אונד אונזער גאנצעס, נאך איבריגעס לעבען ריין אונד הייליג

זיין

זיין זאָלל, אונד וויר ענדליך זיינע עווינע פריידע ערלאַנגען מעגען, דורך ישוע המשיח, אונזערן הערן.

היער וויא אם ענדע אַללער אַנדערן געבעטע (תפלות) זאַגעט דיא געמיינדע (קהל): אָמֵן:

דאַנן זאָלל דער פאָרבעטער (ש"ץ) ניעדערקניען, אונד דאס געבעט דעס הערן (תפלת האדון) מיט לויטער שטיממע זאגען, אונד דיא געמיינדע, זאָלל דעם פאָרבעטער (ש"ץ) נאַכזאַגען:

אונזער פאַטער, דער דוא ביזט אים הימעל, געהייליגעט ווערדע דיין נאַמע, דיין קעניגרייך קאָממע, דיין ווילע זאָלל געטהאַן ווערדען אויף דער ערדע וויא אים הימעל, גיעב אונס היטע אונזער טעגליכעס בראָד, אונד פערגיעב אונס אונזערע שולדען, וויא וויר פערגעבען אונזערען שולדיגערן, אונד פיהרע אונס ניכט אין פערזוכונג, זאָנדערן ערלעזע אונס פאָן דעם איבעל, דענן דיין איזט דאַס רייך, אונד דיא מאַכט, אונד דיא הערליכקייט, אין עוויגקייט, אָמֵן:

דאַנן זאָלל דער פאָרבעטער (ש"ץ) זאַגען:

אָ הערר! עפפנע דוא אונזערע ליפּפּען;

דיא געמיינדע (קהל) זאָ ווירד אונזער מונד פאָן דיינעם לאָב רעדען:

דער פאָרבעטער (ש"ץ) אָ גאָטט, איילע דיך אונס צו רעטטען:

דיא געמיינדע (קהל) אָ הערר, איילע דיך אונס צו העלפען:

דאַנן זאָללען אַללע אויפשטעהען, אונד דער פאָרבעטער (ש"ץ) זאגט:

עהרע זייא דעם פאַטער, אונד דעם זאָהנע, אונד דעם היילינען גייסטע (רוח הקדש).

דיא געמיינדע (קהל) וויא עס וואַר אים אַנפאַנג, זאָ איזט עס יעטצט, אונד ווירד זיין פאָן עוויגקייט ביז אין אַללע עוויגקייט אָמֵן:

דער

דער פֿאָרבעטער (ש"ץ) לֹאָבֶּעט דֶען הֶערְרֶן !

דיא געמיינדע (קהל) דֶער נַאמֶע דֶעם הֶערְרֶן זֵייא גֶעלָאבְּט !

יעטצט זאָלל דער פֿאָלגענדע פּזאַלם (תהלים) געלעזען אדער געזוונ־גען ווערדען, מיט אויסנאַהמע אַם אָסטערטאַגע (פסח), פֿיר ווערכען איין אנדערער לאָבגעזאַנג (שיר) בעשטיממט איזט, אויך אם 19טען טאַגע איינעס יעדען מאָנאַטעס זאָלל דיעזער פּזאַלם (תהלים) ניכט היער, זאָנדערן אין דער רייהע, וואָ ער קאָממט, געלעזען ווערדען.

לְכוּ נְרַנְּנָה קאָממט! לאַססעט אונז לאָבזינגען (תהלים צ"ה):

קָאמְמְט! לַאסְסֶעט אוּנְס צוּ דֶעם הֶערְרֶן (גָאטְט) לָאבְּזִינְגֶען, יוֹכְצֶען (פְרֶעהְלִיךְ זֵיין) צוּ דֶעם פֶעלְז אוּנְזֶערֶער הִילְפֶע:

לַאסְסֶעט אוּנְס קָאמְמֶען פָאר זֵיין אַנְגֶעזִיכְט מִיט אֵיין דַאנְק־לִיעד, מִיט לִיעדֶערְן צוּ אִיהְם לוּיט זִינְגֶען:

דֶענְן אֵיין גְרָאסְסֶער גָאטְט אִיזְט יְהֹוָה, אוּנְד אֵיין גְרָאסְסֶער קֶענִיג אִיבֶּער אַלְלֶע גֶעטְטֶער.

אִין זֵיינֶער הַאנְד זִינְד דִיא ווֵייטֶען טִיעפֶען דֶער עֶרְדֶע, אוּנְד דִיא הֶעהֶען דֶער בֶּערְגֶע זִינְד זֵיין.

דֶענְן זֵיין אִיזְט דַאס מֶעעֶר (יָם), אוּנְד עֶר הַאט עֶס גֶעמַאכְט; אוּנְד זֵיינֶע הֶענְדֶע הַאבֶּען דַאס טְרָאקְקֶענֶע לַאנְד גֶעשַׁאפְפְן.

קָאמְמֶעט, לַאסְסֶעט אוּנְס נִיעדֶערְפַאלְלֶען, אוּנְד אוּנְס נִיעדֶערְבֵּייגֶען, נִיעדֶערְקְנִיעֶן פָאר דֶעם הֶערְרֶן (גָאטְט), אוּנְזֶערֶעם שֶׁעפְּפֶער!

דֶענְן עֶר אִיזְט אוּנְזֶער גָאטְט, אוּנְד ווִיר זִינְד דַאס פָאלְק זֵיינֶער ווֵייְדֶע אוּנְד דִיא שַׁאפֶע זֵיינֶער הַאנְד.

הֵייטֶע, ווֶענְן אִיהְר זֵיינֶע שְׁטִימְמֶע הֶערֶעט, פֶערְהֶערְטֶעט אֵייעֶר הֶערְץ נִיכְט וִויא בֵּייא מְרִיבָה, ווִיא אַם טַאגֶע דֶער פְּרִיפוּנְג בֵּייא מַסָּה אִין דֶער ווִיסְטֶע (מִדְבָּר);

ווא מיך איירע פעטער פערזוכט האבען, זיא האבען מיך פערזוכט (געפריפט) אבשאן זיא האבען געזעהען מיין ווערק;

פירציג יאהרע ערגערטע איך מיך איבער יענעם געשלעכט, אונד איך זאגטע: עס איזט איין פאלק דערען הערצען אימער דען אירריגען וועג געהען וויל, אונד זיא וואללען מיינע וועגע ניכט לערנען;

זא דאס איך געשווארען האבע אין מיינעם צארן: זיא זאללען ניכט קאממען אין מיינע רוהע:

עהרע זייא דעם פאטער אונד דעם זאהנע אונד דעם היילינגען גייסטע (רוח הקדש).

וויא עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס יעטצט, אונד וויר זיין פאן עוויגקייט ביז אין אללע עוויגקייט, אמן:

דאנן זאללען דיא פזאלמען (תהלים) גזאגט אדער געזונגען ווערדען, אין דער ארדנונג וויא זיא בעשטיממט זינד; אם ענדע איינעס יעדען פזאלמעס (תהלים), אונד אם ענדע פאן דען לאב-געזענגען וועלכע בעגיננען מיט כָּל מַעֲשֵׂי יְיָ אללע איהר ווערקע דעס העררן; בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל געלאבעט זייא דער הערר, דער גאטט ישראל׳ס; תְּגַדֵּל נַפְשִׁי אֶת יְיָ מיינע זעעלע ערהעבעט גאטט; עַתָּה יְיָ תְּשַׁלַּח. נון לאססעסט דוא דיינן דיענער געהען, זאלל דורך דאס גאנצע יאהר גזאגט ווערדען:

עהרע זייא דעם פאטער אונד דעם זאהנע אונד דעם היילינגען גייסטע (רוח הקדש):

וויא עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס יעטצט, אונד וויר זיין פאן עוויגקייט ביז אין אללע עוויגקייט, אמן:

דאַנן זאָלל מיט ד יטליכער אונד לויטער שטיממע דיא ערשטע פאָר־לעזונג (פ. שה) אויס דעם אַלטען טעסטאַמענט (תנ"ך) וויא עס איםקאַלענדער (לוח) אַנגעגעבען איזט, פאָרגעלעזען ווערדען, אויס־געגאָממען אַן טאַגען פיר וועלכע איינע בעזונדערע פאָרלעזונג אַנ־געאָרדנעט איזט. דער פאָרלעזער זאָלל זיך זאָ שטעללען אונד ווענדען, דאס ער פאָן אַללען דיא אַנוועזענד זינד דיא גאַנצע (קהלה) אַם בעסטען געהערט ווערדען קאַנן.

גאַך דיעזער פאָרלעזונג זאָלל יעדען טאַג, דורך דאס גאַנצע יאַהר הינדורך דער לאָבגעזאַנג (שיר), דער אַנפענגט מיט: (אוֹתְךָ יְיָ מְבָרְכִים אֲנַחְנוּ) אָ גאָטט וויר לאָבען דיך געזאַגט ווערדען:

פאָר יעדער פאָרלעזונג זאָלל דער פאָרלעזער (ש"ץ) זאַגען: היער בעגיננט איין זאָלכעס קאַפיטעל (פרק אָדער פָּרָשָׁה פ׳) אָדער דער ווערז פאָן איינעם זאָלכען קאַפיטעל (פָּסוּק פ׳ בְּפָּרָשָׁה בְּסֵפֶר פ׳) אין איינעם זאָלכען בוכע.

אונד נאָך יעדער פאָרלעזונג (פרק אָדער פָּרָשָׁה) זאָלל דער פאָר־לעזער זאַגען: היער ענדיגט דיא עֶרְשְׁטֶע אָדער דיא צְוֶוייטֶע פאָרלעזונג.

אוֹתְךָ יְיָ מְבָרְכִים אֲנַחְנוּ, אָ גאָטט וויר לאָבען דיך:

אָ גָאטְט, וְויר לָאבֶען דִיךְ, וְויר עֶרְקֶענְנֶען דַאס דוּא דֶער הֶערְר בִּיזְט:

דִיא גַאנְצֶע עֶרְדֶע בֶּעטֶעט דִיךְ אַן אַלְס דֶען עֶווִיגֶען פַאטֶער:

אַלְלֶע עֶנְגֶעל רוּפֶען צוּ דִיר לוֹיט, דִיא הִימְמֶעל מִיט אַלְלֶעם אִיהְרֶעם הֶערֶע:

דִיא כְּרוּבִים אוּנְד שְׂרָפִים רוּפֶען דִיר בֶּעשְׁטֶענְדִיג צוּ, (קד׳ש), הֵיילִיג, הֵיילִיג, הֵיילִיג, אִיזְט דֶער הֶערְר גָאטְט פָאן צְבָאוֹת!

דֶער הִימְמֶעל אוּנְד דִיא עֶרְדֶע זִינְד פָאלְל פָאן דֵיינֶער מַאיֶעסְטֶעט אוּנְד פָאן דֵיינֶער הֶערְרלִיכְקֵייט:

דיא הערליכע שאר (חברה אדער מענגע) דער אפאסטעל (באטען), לאבזינגעט דיך:

דיא הערליכע געזעללשאפט (חברה) דער פראפעטען (נביאים) לאבזינגעט דיך:

דאס עדלע העער (מענגע) דער מארטירער (דיא געליטטען האבען) לאבזינגעט דיך:

דיא הייליגע קירכע (עדת קדשה) אין דער גאנצען וועלט בעקעננעט דיך:

דען פאטער, דער דא איזט פאן איינער אונענדליכען מאיעסטעט;

דיינען פערעהרונגסווירדיגען, וואהרען אונד אייניגען זאהן;

אויך דען הייליגען גייסט (רוח הקדש), דען טרעסטער:

דוא ביזט דער קעניג דער עהרען (מלך הכבוד), משיח!

דוא ביזט דער עוויגע זאהן דעם פאטערס:

ווען דוא האסט עס אונטערנאממען דיא מענשען צו ערלעזען (ערעטטען), האסט דוא עס ניכט פעראכטעט פאן איינער יונגפרויא (עלמה) געבארען צו ווערדען:

אלס דוא איבערשטאנדען האסט דיא ביטטערקייט דעם טאדעס האסט דוא דאס קעניגרייך דעם היממעלס (מלכות השמים) געעפפנעט פיר אללע, דיא דא גלויבען:

דוא זיטצעסט יעטצט צור רעכטען האנד גאטטעס, אין דער הערליכקייט דעם פאטערס:

וויר גלויבען דאס דוא קאממען ווירסט אונזער ריכטער צו זיין:

דארום ביטטען וויר דיך, הילף דיינען דיענערן, דיא דוא ערלעזעט (ערעטטעט) האסט מיט דיינעם טייערן בלוט:

גיעב, דאס זיא געצעהלט ווערדען צו דיינען הייליגען אין עוויגער הערליכקייט:

אָ, הֶערְר (גָאטְט), עֶרְרֶעטְטֶע דֵיין פָאלְק אוּנְד זֶעגְנֶע דֵיין עֶרְבְּ־טְהֵייל, רֶעגִיעֶרֶע זִיא, אוּנְד מַאכֶע זִיא עֶרְהַאבֶען עֶווִיגְלִיךְ׃

טַאג בֵּייא טַאג לָאבְּזִינְגֶען וִויר דִיךְ׃

אוּנְד וִויר בֶּעטֶען דֵיינֶען נַאמֶען אַן, אִימְמֶער אוּנְד עֶווִיגְלִיךְ׃

גִיעבּ, אָ גָאטְט, דַאס וִויר הֵייטֶע אָהְנֶע זִינְדֶע זֵיין זָאלְלֶען׃

אָ, הֶערְר (גָאטְט), עֶרְבַּארְמֶע דוּא דִיךְ אוּנְזֶער, עֶרְבַּארְמֶע דִיךְ אוּנְזֶער׃

אָ הֶערְר לַאסֶע דֵיין עֶרְבַּארְמֶען אִיבֶּער אוּנְס רוּהֶען, וֵויל וִויר אוּיף דִיךְ פֶּערְטְרוֹיעֶן׃

אָ, הֶערְר (גָאטְט), אוּיף דִיךְ הַאבֶּע אִיךְ פֶּערְטְרוֹיעֶט; לַאסְ מִיךְ נִיעמַאלְס צוּ שַׁאנְדֶען וֶוערְדֶען׃

אָדער דיעזער געזאנג (שיר): כָּל מַעֲשֵׂי יְיָ, אָ, אַללע איהרע ווערקע:

אָ, אַלְלֶע אִיהְר וֶוערְקֶע, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרְן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיךְ׃

אָ, אִיהְר עֶנְגֶעל דֶעם הֶערְרְן, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרְן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיךְ׃

אָ, אִיהְר הִימְמֶעל, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרְן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיךְ׃

אָ, אִיהְר וַואסְסֶער, אוֹיבֶּען אַם הִימְמֶעל, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרְן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיךְ.

אָ, אַלְלֶע אִיהְר קְרֶעפְטֶע דֶעם הֶערְרְן, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרְן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיךְ׃

אָ, אִיהְר זָאנְנֶע אוּנְד מָאנְד, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרְן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיךְ׃

אָ, אִיהְר שְׁטֶערְנֶע אִים הִימְמֶעל, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרְן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיךְ׃

אָ, אִיהְר רֶעגֶען אוּנְד טְהויא (טַל) לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיך:

אָ, אִיהְר ווִינְדֶע גָאטְטֶעס, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיך:

אָ, אִיהְר פֵייעֶר אוּנְד הִיטְצֶע, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיך:

אָ, אִיהְר ווִינְטֶער אוּנְד זָאמְמֶער, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיך:

אָ, אִיהְר רֵייף (טַל) אוּנְד הַאגֶעל, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיך:

אָ, פְרָאסְט אוּנְד קֶעלְטֶע, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיך:

אָ, אִיהְר אֵייס אוּנְד שְׁנֶעע, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיך:

אָ, אִיהְר נֶעכְטֶע אוּנְד טַאגֶע, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיך:

אָ, אִיהְר לִיכְט אוּנְד פִינְסְטֶערְנִיס לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיך:

אָ, אִיהְר בְּלִיצֶע אוּנְד ווָאלְקֶען, לָאבְּזִינְגֶעט דֶען הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיך:

אָ, לַאסְּס דִיא עֶרְדֶע דֶעם הֶערְרן לָאבְּזִינְגֶען, זִיא לָאבֶּע אוּנְד רִיהְמֶע אִיהְן עֶווִיגְלִיך:

אָ, אִיהְר בֶּערְגֶע אוּנְד הִיגֶעל, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיך:

אָ, אַלֶּע אִיהְר גֶעוֶועקְסֶע אוֹיף דֶער עֶרְדֶע, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנְד רִיהְמֶעט אִיהְן עֶווִיגְלִיך:

אָ, איהר בּרוּנֶנֶען (אוּנד קְוֶועלֶּלֶען) לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנד רִיהְמֶעט איהְן עֵווִיגְלִיך:

אָ, איהר מֶעעֶרֶע אוּנד שְׁטְרֶעמֶע (פְלִיסֶּע) לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנד רִיהְמֶעט איהְן עֵווִיגְלִיך:

אָ, איהר וַואלְלפִישֶׁע, אוּנד איהר אַלְלֶע, דיא איהר אֵייךְ אִין דֶען וַואסְסֶערְן בֶּעוֶועגְט לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנד רִיהְמֶעט איהְן עֵווִיגְלִיךְ:

אָ, אַלְלֶע איהר פֶעגֶעל אִין דֶער לוּפְט לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן לָאבֶּעט אוּנד רִיהְמֶעט איהְן עֵווִיגְלִיךְ:

אָ, אַלְלֶע איהר ווִילְדֶע טְהִיעֶרֶע אוּנד פִיה (בְּהֵמוֹת), לָאב-זִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנד רִיהְמֶעט איהְן עֵווִיגְלִיךְ:

אָ, איהר מֶענְשֶׁען-קִינְדֶער, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנד רִיהְמֶעט איהְן עֵווִיגְלִיךְ:

אָ, הויז יִשְׂרָאֵל, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנד רִיהְמֶעט איהְן עֵווִיגְלִיךְ:

אָ, איהר פְּרִיעסְטֶער (כֹּהֲנִים) דֶעם הֶערְרן, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנד רִיהְמֶעט איהְן עֵווִיגְלִיךְ:

אָ, איהר קְנֶעכְטֶע דֶעם הֶערְרן, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנד רִיהְמֶעט איהְן עֵווִיגְלִיךְ:

אָ, איהר גֵייסְטֶער אוּנד זֶעעֶלֶען (נְשָׁמוֹת) דֶער גֶערֶעכְטֶען (צַדִּיקִים), לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנד רִיהְמֶעט איהְן עֵווִיגְלִיךְ:

אָ, איהר הֵיילִיגֶען, דיא איהר פָאן הֶערְצֶען דֶעהְמִיטְהִיגֶען זֵייד, לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן, לָאבֶּעט אוּנד רִיהְמֶעט איהְן עֵווִיגְלִיךְ:

אָ, חֲנַנְיָה, מִישָׁאֵל, אוּנד עֲזַרְיָה לָאבְּזִינְגֶעט דֶעם הֶערְרן לָאבֶּעט אוּנד רִיהְמֶעט איהְן עֵווִיגְלִיךְ:

עֶהְרֶע זִייא דֶעם פַאטֶער, אוּנְד דֶעם זָאהְנֶע אוּנְד דֶעם הֵייליגֶען גֵייסְטֶע (רוּחַ הַקֹּדֶשׁ) :

וִויא עֶס וַואר אִים אַנְפַאנְגֶע , זָא אִיזְט עֶס יֶעטְצְט , אוּנְד וִוירְד זֵיין פָאן עֲוִויגְקֵייט בִּיז אִין אַלְלֶע עֲוִויגְקֵייט , אָמֵן :

דאַנן זאָלל אויף דיעזעלבע וויזע , וויא עס אַנגעאָרדנעט איזט דיא צווייטע פֿאָרלעזונג (פרשה) אויס דעם נייען טעסטאַמענטע (ברית חדשה) פֿאָרגעלעזען ווערדען ; אונד הערנאַך זאָלל דער פֿאלגענדע לאָב-געזאַנג (שיר) געזאַגט ווערדען , יעדאָך גיבט אַם געדענק-טאַגע דעם הייליגען יוחנן , אָדער װענן דאַס קאַפּיטעל (פרשה) פֿאָרגעלעזען ווירד , אין וועלכעם דער לאָבגעזאַנג (שיר) ענטהאַלטען איזט :

בָּרוּךְ יְיָ, געלאָבעט זייא דער הערר (לוקס א׳ ס״ח) :

גֶעלָאבֶעט זִייא דֶער הֶערְר, דֶער גָאטְט יִשְׂרָאֵל׳ס, דֶענְן עֶר הַאט גֶעזוּכְט אוּנְד הַאט עֶרְרֶעטֶעט זֵיין פָאלְק :

אוּנְד הַאט אוּנְס אוֹיפְגֶערִיכְטֶעט אֵיין הָארְן דֶעם הֵייל׳ס (קֶרֶן יְשׁוּעָה), אִין דֶעם הוֹיזֶע זֵיינֶעס דִיעֶנֶער׳ס דָוִד :

וִויא עֶר פֶערְשְׁפְּרָאכֶען הַאט דוּרְךְ דֶען מוּנְד זֵיינֶער הֵייליגֶען פְּרָאפֶעטֶען (נְבִיאִים), וֶועלְכֶע גֶעוֶועזֶען זִינְד זֵייט דֶער וֶועלְט-אַנְפַאנְג :

דַאס וִויר זָאלְלֶען עֶרְרֶעטְטֶעט וֶוערְדֶען פָאן אוּנְזֶערְן פֵיינְדֶען, אוּנְד פָאן דֶער הַאנְד אַלְלֶער דִיא אוּנְס הַאסְסֶען :

צוּ עֶרְפִילְלֶען דִיא בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט, (דִיא גָאטְט) פֶערְשְׁפְּרָאכֶען אוּנְזֶערְן פָארְפֶעטֶערְן (אָבוֹת), אוּנְד צוּ גֶעדֶענְקֶען אַן זֵיינֶען הֵייליגֶען בּוּנְד (בְּרִית) :

צוּ עֶרְפִילְלֶען דֶען שְׁוואוּר (שְׁבוּעָה), וֶועלְכֶען עֶר גֶעשְׁוָוארֶען הַאט אוּנְזֶערְם פָארְפַאטֶער אַבְרָהָם, אִיהְם צוּ גֶעבֶען :

דַאס וִויר עֶרְרֶעטְטֶעט וֶוערְדֶען זָאלְלֶען אוֹיס דֶער הַאנְד

אונזערער

אונזערער פיינדע, אונד דאס וויר איהם דיענען זאללען אהנע פורכט (פחד) אונזער לעבענלאנג:

אין הייליגקייט אונד גערעכטיגקייט פאר איהם:

אונד דוא, קינד, ווירסט איין פראפעט דעס העכסטען (נביא עליון) הייסען, דענן דוא ווירסט פאר דעם העררן (גאטט) געהען, אום זיינען וועג צו בערייטען:

אום קענטניס דעס הייל ס (דעת ישועה) זיינעם פאלקע צו געבען פיר דיא פערגעבונג איהרער זינדען (סליחת חטאתיהם):

דורך דיא ליעבענדע בארמהערציגקייט אונזערעס גאטטעס, דורך וועלכע אן אונס געדאכט האט דער אויפגאנג אין דער העהע (הימעל):

ניכט צו געבען דענען, דיא דא זיטצען אין דער פינסטערניס אונד אים שאטטען דעס טאדעס, אונד צו לייטען (פיהרען) אונזערע פיסע אין דען וועג דעס פריעדענס:

עהרע זייא דעם פאטער, אונד דעם זאהנע אונד דעם הייליגען גייסטע (רוח הקדש):

ווייא עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס יעטצט, אונד ווירד זיין פאן עוויגקייט ביז אין אללע עוויגקייט, אמן:

אדער דער פאלגענדע פזאלעם (מזמור):

הריעו ליי, פרייעט אייך אין דעם העררן (תהלים ק׳)

פרייעט אייך אין דעם העררן (גאטט), אללע וועלט, דיענעט דעם העררן (גאטט) מיט פריידע, אונד קאממעט פאר איהן מיט געזאנג:

ערקעננעט דאס יהוה איזט גאטט, ער האט אונז געמאכט אונד איהם געהערען וויר; וויר זינד זיין פאלק אונד דיא שאפע זיינער ווידע:

קָאמְמֶעט צוּ זַיינֶען טְהָארֶען אַיין מִיט דַאנְק, אוּנְד צוּ זַיינֶען פָּארְהֶעפֶּען מִיט לָאבְּגֶעזַאנְג; דַאנְקֶעט אִיהְם, לָאבֶּעט זַיינֶען נַאמֶען:

דֶענְן דֶער הֶערְר (גָאטְט) אִיזְט גִיטִיג, זַיינֶע גְנַאדֶע אִיזְט עֶווִיגְלִיךְ, אוּנְד זַיינֶע וַואהְרהֵייט אִיזְט פָאן גֶעשְׁלֶעכְט צוּ גֶעשְׁלֶעכְט:

עֶהְרֶע זַייא דֶעם פַאטֶער אוּנְד דֶעם זָאהְנֶע אוּנְד דֶעם הֵיילִיגֶען גֵייסְטֶע (רוּחַ הַקֹּדֶשׁ);

וִויא עֶס וַואר אִים אַנְפַאנְגֶע, זָא אִיזְט עֶס יֶעטְצט, אוּנְד וִירְד זַיין פָאן עֶווִיגְקֵייט בִּיז אִין אַלְלֶע עֶווִיגְקֵייט, אָמֵן:

דאַנן זאָלל דאַס אַפּאָסטאָלישע גלויבענס=בעקעננטניס (עִקְּרֵי אֱמוּנָה) פאָן דעם פאָרבעטער (ש״ץ) אונד דער געמיינדע (קהל) שטעהענד געזונגען אָדער געזאַגט ווערדען, אויססער אן זאָלכען טאַגען ווענן דאַס אַטהאַנאזישע גלויבענסבעקעננטניסס פאָר צו לעזען איזט:

אִיךְ גְלוֹיבֶּע אַן גָאטְט דֶען פַאטֶער, דֶען אַלְמֶעכְטִיגֶען שֶׁעפְּפֶער דֶעם הִימְמֶעלְס אוּנְד דֶער עֶרְדֶע:

אוּנְד אַן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, זַיינֶען אֵיינְגֶעבָּארֶענֶען זָאהְן, אוּנְזֶערְן הֶערְרְן, דֶער עֶמְפְּפַאנְגֶען אִיזְט פָאן דֶעם הֵיילִיגֶען גֵייסְטֶע (רוּחַ הַקֹּדֶשׁ), גֶעבָּארֶען פָאן דֶער יוּנְגְפְרוֹיא (עַלְמָה) מִרְיָם, דֶער גֶעלִיטְטֶען הַאט אוּנְטֶער פָאנְטִיאוּס פִּילָאטוּס; אִיזְט גֶע־קְרֵייצִיגְט גֶעוָוארְדֶען, גֶעשְׁטָארְבֶּען אוּנְד בֶּעגְרַאבֶּען, נִיעדֶער גֶעגַאנְגֶען צוּר הֶעלְלֶע (שְׁאוֹל), אִיזְט אַם דְרִיטְטֶען טַאגֶע וִויעדֶער פָאן דֶען טָאדְטֶען אוֹיפֶערְשְׁטַאנְדֶען, אוֹיפְגֶעשְׁטִיעגֶען גֶעגֶען דֶען הִימְמֶעל, אוּנְד זִיצֶעט צוּר רֶעכְטֶען הַאנְד גָאטְטֶעס, דֶעס אַלְמֶעכְטִיגֶען פַאטֶערְס, פָאן דַאנְנֶען עֶר קָאמְמֶען וִירְד, צוּ רִיכְטֶען דִיא לֶעבֶּענְדִיגֶען אוּנְד דִיא טָאדְטֶען:

איך

איך גלויבע אן דען היילינען גייסט (רוח הקדש), דיא היילי־גע אללגעמיינע קירכע (קהלה הקדושה), דיא געמיינשאפט (התחברות) דער היילינען, דיא פערגעבונג דער זינדען (סליחת עונת), דיא אויפערשטעהונג דער טאדטען אונד איין עוויגעס לעבען, אמן:

אונד נאכהער זאללען דיא נאכשטעהענדען געבעטע געזאגט ווערדען, דיא געמיינדע (קהל) קניענד: אונד דער פארבעטער (ש"ץ) זאלל צו־ערשט מיט לויטער שטיממע זאגען:

דער העהר (גאטט) זייא מיט אייך:

דיא געמיינדע (קהל): אונד מיט דיינעם גייסטע!

פארבעטער (ש"ץ): לאססעט אונס בעטטען:

דיא געמיינדע (קהל): העהר (גאטט) ערבארמע דיך איבער אונס:

פארבעטער (ש"ץ) אונד געמיינדע (קהל): משיח, ערבארמע דיך איבער אונס;

העהר (גאטט) ערבארמע דיך איבער אונס:

נאכהער זאללען דער פארבעטער (ש"ץ), דיא פרעדיגער (כהנים) אונד דיא גאנצע געמיינדע (קהל) מיט לויטער שטיממע דאס געבעט דעם העררן (תפלת האדון) זאגען:

אונזער פאטער, דער דוא ביזט אים הימעל, געהייליגעט ווערדע דיין נאמע, דיין קעניגרייך קאממע, דיין ווילע זאלל געטהאן ווערדען אויף דער ערדע וויא אים הימעל, גיעב אונס היטע אונזער טעגליכעס בראד, אונד פערגיעב אונס אונזערע שולדען, וויא וויר פערגעבען אונזערען שולדיגערן, אונד פיהרע אונס ניכט אין פערזוכונג, זאנדערן ערלעזע אונס פאן דעם איבעל.

דאַנן זאָלל דער פאָרבעטער (ש״ץ) אויפשטעהען אונד זאַגען :

אָ, הֶערְר (גָאטְט), צֵייגֶע אוּנְס דֵיינֶע בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט ;

געמיינדע (קהל): אוּנְד שֶׁענְקֶע אוּנְס דֵיין הֵייל :

פאָרבעטער (ש״ץ): אָ, הֶערְר (גָאטְט), בֶּעשִׁיצֶע דֶען רֶעגֶענְטֶען,

געמיינדע (קהל): אוּנְד הֶערֶע אוּנְס מִיט בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט, וֶוענְן וִויר צוּ דִיר רוּפֶען ;

פאָרבעטער (ש״ץ): פִילְלֶע דֵיינֶע דִיעֶנֶער מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט ;

געמיינדע (קהל): אוּנְד מַאכֶע דַאס זִיךְ דֵיין אויסֶערְוֶועהְלְטֶעס פָאלְק פְרֵייעֶן זָאלְל ;

פאָרבעטער (ש״ץ): אָ, הֶערְר (גָאטְט), הִילְף דֵיינֶעם פָאלְקֶע !

געמיינדע (קהל): אוּנְד זֶעגְנֶע דֵיין עֶרְבְטְהֵייל ;

פאָרבעטער (ש״ץ): גִיעב פְרִיעדֶען אִין אוּנְזֶערְן צֵייטֶען, אָ הֶערְר (גָאטְט) ;

געמיינדע (קהל): דֶענְן קֵיין אַנְדֶערֶער שְׁטְרֵייטֶעט פִיר אוּנְס, אַלְס דוּא אַלְלֵיין, אָ גָאטְט ;

פאָרבעטער (ש״ץ): אָ, גָאטְט מַאכֶע אוּנְזֶערֶע הֶערְצֶען רֵיין ;

געמיינדע (קהל): אוּנְד נִימְם פָאן אוּנְס נִיכְט דֵיינֶען הֵיילִיגֶען גֵייסְט (רוּחַ הַקֹדֶשׁ) :

יעצט זאָללען דרייא קאָללעקטען (תחינות) געזאַגט ווערדען, דיא ערשטע קאָללעקטע (תחינה) זאָלל דיעזעלבע זיין, וועלכע בייא דער הייליגען קאָמוניאָן (התחברות הקודש) געזאַגט ווירד, דיא צווייטע (תחינה) זאָלל אום פריעדען, דיא דריטטע זאָלל אום גנאַדע, אום רעכטשאַפען צו לעבען, געזאַגט ווערדען, דיא צווייא לעטצטען קאָללעקטען (תחינות) זאללען יעדען טאַג דורך דאַס גאַנצע יאָהר אים מאָרגען-געבעט (שחרית), וויא נאַכשטעהענד אונד פאָלגענד געזאַגט ווערדען :

דיא צווייטע קאָללעטע (תחינה) אום פריעדען:

אָ, גאָטט, דער דוא דער אירהעבער דעם פריעדענס ביזט, אונד איינטראכט ליעב האסט; אויף דעססען ערקעננט־ניסס אונזער עוויגעס לעבען זיך בעגרינדעט; דעם צו דיענען פאָללקאָממענע פרייהייט איזט, בעהיעטע אונס, דיינע דעהמיטהיגען דיענער, געגען אללע אנפעכטונגען אונזערער פיינדע, זאָ דאס וויר אויף דיינע הילפע פעסט פערטרויען מעגען, אונד אין דיעזעם פערטרויען דיא געוואלט קיינעס פיינדעס צו פירכטען האבען מעגען; דורך דיא קראפט פאָן ישוע המשיח, אונזערעס העררן, אָמן:

דיא דריטטע קאָללעקטע, תחינה, אום גנאַדע:

אָ, העררר, אונזער היממלישער פאטער, אללמעכטיגער אונד עוויגער גאָטט, דער דוא אונז דען אנפאנג דיעזעס טאגעס האסט ערלעבען לאססען, בעהיעטע אונז אין דעמזעלבען מיט דיינער מעכטיגען קראפט; אונד גיעב דאס וויר היטע אין קיינע זינדע פאללען, נאך אין אירגענד איינע געפאהר קאָממען זאָללען, גיעב דאס אללעס וואס וויר הייטע טהון, זאָלל פאָן דיר געלייטעט זיין, גיעב דאס וויר נור דאס טהון מעגען, וואס רעכט איזט פאָר דיינעם הייליגען אנגעזיכטע, דורך ישוע המשיח, אונזערן העררן, אָמן:

דוא איין קאָהר (משוררים) איזט, אונד געזונגען ווירד, ווירד דאס פיר דען טאג בעשטיממטע ליעד (מזמור) געזונגען:

דאנן ווערדען דיא נאכשטעהענדען פינף געבעטע (תפילות) געזאגט, יעדאָך ווענן דאס געבעט, דיא ליטאניי, געזאנגט געלעזען ווירד, ווערדען נור דיא צווייא לעצטען (תפילות) דערזעלבען געזאגט:

איין געבעט פיר דען רעגענטען :

א, הערר אונזער היממלישער פאטער, ערהאבען אונד מעכטיג, קעניג אללער קעניגע, הערר דער הערן, איינציגער בעהערשער דער פירסטען, דער דוא פאן דיינעם טהראנע אויף אללע בעוואהנער דער ערדע העראבשויעסט, וויר ביטטען דיך פאן גאנצעם הערצען, בליקע מיט גנאדע אויף אונזערן אללערגנעדיגסטען פירסטען אונד הערן—(דער נאמע דעם רעגענטען זאלל היער גענאננט ווערדען) אונד פיללע איהן (זיא) מיט דער גנאדע דיינעם היילינען גייסטעס (רוח הקודש), דאס ער (זיא) אימממער געניינט זיין זאלל, דיינען וויללען צו טהון אונד אין דיינען וועגען צו וואנדעלן, פיללע איהן (זיא) רייכליך מיט הימלישען גאבען, גיעב איהם (איהר) געזונדהייט, פערמעגען, אונד איין לאנגעס אונד גליקליכעס לעבען, שטערקע איהן (זיא) דאס ער (זיא) אללע זיינע (איהרע) פיינדע בעזיעגען אונד בעוועלטיגען מעגע, אונד גיעב דאס ער (זיא) ענדליך נאך דיעזעם לעבען, אין דיא עוויגע פריידע אונד זעליגקייט איינגעהע, דורך ישוע המשיח, אונזערן הערן, אמן :

איין געבעט (תחינה) פיר דיא פאמיליע דעס רעגענטען :

אללמעכטיגער גאטט, דיא קוועללע אללעס גוטען, דעמיטהיג ביטטען וויר דיך, זעגנע (דיא נאמען דער מיטגליעדער דער רעגיערענדען פאמיליע קעננען היער גענאננט ווערדען) דאס גאנצע רעגיערענדע הויז, פיללע זיא מיט דיינעם היילינען גייסטע (רוח הקודש), שענקע איהנען רייכליך דיינע הימלישע גנאדע, גיעב איהנען אללעס וואס זיא בעגליקען קאנן, אונד ברינגע זיא אין דיין עוויגעס רייך דורך ישוע המשיח, אונזערן הערן, אמן :

איין געבעט (תחינה) פיר דיא גייסטליכקייט אונד דיא געמיינדען (קהלות):

אַלְלְמֶעכְטִיגֶער אוּנְד עֶווִיגֶער גָאטְט, דֶער דוּא אַלְלֵיין גְרָאסְסֶע וְואוּנְדֶער טְהוּסט, גִיעסְסֶע דֶען הֵיילִזַאמֶען גֵייסְט (רוּחַ הַקוֹדֶשׁ) דֵיינֶער גְנַאדֶע אוֹיף אוּנְזֶערֶע בִּישֶׁעפְּפֶע (רָאשֵׁי הַמוֹרִים) אוּנְד זֶעעֶלְזָארְגֶער (פְּרֶעדִיגֶער, ש״ץ) אוּנְד אוֹיף אַלְלֶע גֶע-מֵיינְדֶען (קְהִלּוֹת), דִיא אוּנְטֶער אִיהְרֶער אוֹיפְזִיכְט שְׁטֶעהֶען, אוּנְד דַאמִיט זִיא דִיר וַואהְרְהַאפְט וָואהְלְגֶעפַאלְלֶען מֶעגֶען, גִיעסְסֶע דֶען טְהוֹיא (טַל) דֶעס זֶעגֶענְס אִימְמֶער וֶועהְרֶענְד אוֹיף זִיא הֶערְנִיעדֶער; גִיעבּ דִיזֶעס, אָ הֶערְר, צוּר עֶהְרֶע אוּנְזֶערֶעס פִירְבִּיטְטֶערְס (מֵלִיץ) אוּנְד פֶערְמִיטְטְלֶערְס יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, אָמֵן:

איין געבעט (תחינה) וועלכעס אללע פר'עהרען געבעטע צו-זאממענשליעסט:

אַלְלְמֶעכְטִיגֶער גָאטְט, דֶער דוּא אוּנְס יֶעטְצְט דִיא גְנַאדֶע גֶעגֶעבֶּען הַאסְט, פָאר דִיר מִיט אוּנְזֶערְן גֶעמֵיינְשַׁאפְטְלִיכֶען גֶעבֶּעטֶען צוּ קָאמְמֶען, אוּנְד דֶער דוּא צוּזַאגְסְט, דַאס וֶוענְן צְוֵויא אָדֶער דְרֵייא אִין דֵיינֶעם נַאמֶען צוּזַאמְמֶען זִינְד, ווירְסְט דוּא אִיהְרֶע בִּיטְטֶען (בַּקָשׁוֹת) עֶרְפִילְלֶען, עֶרְפִילְלֶע יֶעטְצְט, אָ הֶערְר, דַאס פֶערְלַאנְגֶען אוּנְד בִּיטְטֶען דֵיינֶער דִיענֶער, וִויא עֶס אִיהְנֶען אַם בֶּעסְטֶען זֵיין מֶעגֶע; גִיעבּ אוּנְס אִין דִיעזֶער וֶועלְט עֶרְקֶענְנְטְנִיס דֵיינֶער וַואהְרְהֵייט, אוּנְד אִין דֶער קִינְפְטִיגֶען וֶועלְט דַאס עֶווִיגֶע לֶעבֶּען, אָמֵן:

בריעף אן דיא קאָרינטער, ב׳—י״ג י״ד:

דִיא גְנַאדֶע אוּנְזֶערֶעס הֶערְרְן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, אוּנְד דִיא לִיעבֶּע גָאטְטֶעס, אוּנְד דִיא גֶעמֵיינְשַׁאפְט דֶעס הֵיילִיגֶען גֵייסְטֶעס (רוּחַ הַקוֹדֶשׁ) זֵייא מִיט אוּנְס אַלְלֶען אִימְמֶערְדַאר, אָמֵן:

היער ענדעט דיא אָרדנונג דעס מאָרגען=געבעטעס (שחרית), פיר דאס גאנצע יאהר:

אַבֶּענְד־גֶעבֶּעט (ערב)

פִיר דַאס גַאנְצֶע יַאהְר.

בעפאָר דאַס מאָרגען־געבעט בעגיננט זאָלל דער פאָרבעטער (שליח הצבור) מיט לויטער שטיממע איינען אָדער מעהרערע פאָן דען היער שטעהענדען ביבעל־שפריכען (פסוקים) לעזען, אונד דאַנן זאַגען, וויא פאָלגט.

וֶוענְן דֶער אונגֶערֶעכְטֶער זִיךְ פָאן זֵיינֶער אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייט אוּמְקֶעהְרְט, דִיא עֶר גֶעטְהַאן הַאט, אוּנְד רֶעכְט אוּנְד גֶערֶעכְטִיגְקֵייט טְהוּט, זָא וִוירְד עֶר זֵיינֶע זֶעעֶלֶע אַם לֶעבֶּען עֶרְהַאלְטֶען: (יחזקאל י״ח כ״ז.)

מֵיינֶע אִיבֶּערְטְרֶעטוּנְגֶען עֶרְקֶענְנֶע אִיךְ, אוּנְד מֵיינֶע זִינְדֶע אִיזְט אִימְמֶער פָאר מִיר: (תהלים נ״א, ו׳.)

פֶערְבִּירְג דֵיין אַנְגֶעזִיכְט פָאר מֵיינֶען זִינְדֶען, אוּנְד שְׁטְרֵייכֶע אוֹיס אַלְלֶע מֵיינֶע שׁוּלְדֶען: (תהלים נ״א, י״א.)

דִיא שְׁלַאכְט־אָפְּפֶער גָאטְטֶעס זִינְד אֵיין צֶערְבְּרָאכֶענֶעס גֶעמִיטְהֶע; אֵיין צֶערְבְּרָאכֶענֶעס אוּנְד צֶערְשְׁלַאגֶענֶעס הֶערְץ אָ גָאטְט! וִוירְסְט־דוּא נִיכְט פֶערְאַכְטֶען: (תהלים נ״א י״ט.)

צֶערְרֵייסְסֶעט אֵיירֶע הֶערְצֶען אוּנְד נִיכְט אֵיירֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד קֶעהְרֶעט צוּרִיק צוּ דֶעם הֶערְרְן, אֵיירֶעם גָאטְט; דֶענְן עֶר אִיזְט גְנֶעדִיג אוּנְד בַּארְמְהֶערְצִיג, עֶר אִיזְט לַאנְגְמִיטְהִיג (פָאן גְרָאסֶער גֶעדוּלְד) אוּנְד פָאן גְרָאסֶער גִיטֶע, אוּנְד דַאס בֶּעזֶע (דִיא שְׁטְרַאפֶע) טְהוּט אִיהְם לֵייד: (יואל ב׳ י״ג.)

ביא דעם הערן, אונזערעם גאטט, איזט דיא בארמ-הערציגקייט אונד דיא פערגעבונג, דען וויר האבען אונס געגען איהן עמפערט, אונד האבען ניכט געהארכט דער שטיממע דעם הערן אונזערעס גאטטעס, צו וואנדעלן אין זיינען געזעטצען, וועלכע ער אונס דורך זיינע דיענער, דיא פראפעטען, געגעבען האט: (דניאל ט׳, ט׳ י׳.)

ציכטיגע מיך א! הערר (גאטט), דאך וויא דאס רעכט איזט, ניכט אין דיינעם צארנע, דאס דוא מיך ניכט גאר ווענינג מאכעסט:

(ירמיה י׳ כ״ד.)

טהוט בוססע (תשובה), דאס הימעלרייך איזט נאהע:

(מאטטעוס ג׳ ב׳).

איך וויל אויפשטעהן אונד צו מיינעם פאטער געהען, אונד צו איהם זאגען, פאטער איך האבע געזינדיגעט געגען דען הימעל אונד פאר דיר, איך בין ניכט מעהר ווערט דיין זאהן צו הייסען: (לוקאס ט״ו י״ח י״ט.)

געהע ניכט אינ׳ס געריכט מיט דיינעם קנעכטע, דען פאר דיר קאנן קיין לעבענדיגער גערעכט ווערדען: (תהלים קמ״ג, ב׳.)

ווען וויר זאגען, דאס וויר קיינע זינדע האבען בעטריגען וויר אונס, אונד דיא וואהרהייט (אמת) איזט ניכט אין אונס, אבער ווען וויר אונזערע זינדען בעקעננען, זא איזט ער (גאטט) געטרייא אונד גערעכט, אונס אונזערע זינדען צו פער-געבען אונד אונס צו רייניגען פאן אללער אונגערעכטיגקייט:

(א׳ יוחנן א׳, ח׳ ט׳.)

זעהר געליעבטע ברידער! דיא הייליגע שריפט ערמאהנעט אונס אין פיעלען שטעללען אונזערע פיעלפאכען זינדען אונד באזהייטע איינצוגעשטעהען אונד צו בעקעננען; אונד זיא פאר דעם אנגעזיכטע דעם אללמעכטיגען גאטטעס

אונזערעס

אונזערעס הימלישען פאטערס ניכט צו ענטשולדיגען אדער צו פערבערגען, אבער וויר זאללען זיא מיט איינעם דעמיטהיגען געבראכענען, בוספערטיגען אונד גערהארנאמען הערצען בעקענען, דאמיט וויר דורך זיינע אונענדליכע גיטע אונד בארמהערציגקייט דיא פערגעבונג פאן אונזערען זינדען ערהאלטען, אונד ווענן וויר אויך אונזערע זינדען צו יעדער צייט פאר גאטט דעמיטהיג צו בעקעננען האבען, זא זאללען וויר עס בעזאנדערס באנן טהון, ווענן וויר צוזאממען קאממען, אום איהם געמיינשאפטליך צו דאנקען פיר זיינע גראססע וואהלטהאטען, דיא וויר פאן זיינען הענדען עמפפאנגען האבען, דען הערליכסטען לאב, דער איהם צו קאממט, צו פערקינדיגען, זיין הייליגסטעס וואָרט צו הערען, אונד איהן צו ביטטען, דאס ער אונס געבע, וואס פיר אונזערע זעעלע אונד אונזערעס לייב גוט אונד נעטהיג איזט, דארום ביטטע איך אייך, דיא איהר היער צוזאממען זייד, אייך מיט ריינעם הערצען מיט מיר דעם טהראנע דער הימלישען גנאדע צו נאהען, אונד מיר אין דעמיטהיגער שטיממע נאכצוזאגען:

איין אללגעמיינעס בעקעננטניס (וידוי), וועלכעס דיא גאנצע געמיינדע (קהל), קניענד, דעם פארבעטער (ש"ץ) נאכשפרעכען זאלל:

אללמעכטיגער, בארמהערציגער פאטער, וויר האבען געאירט, אונד זינד פאן דיינען וועגען אבגעגאנגען, וויא פערלארענע שאפע; וויר האבען דען געליסטען אונד דעם פערלאנגען אונזערער הערצען צו פיעל נאכגעפאלגעט, וויר האבען דיינע הייליגען געבאטע (מצות) איבערטרעטען; וויר האבען ניכט געטהאן וואס וויר העטטען טהון זאללען, אונד וויר האבען געטהאן

וואס וויר העטטען ניכט טהון זאללען, אונד עס איזט ניכטס
געזונדעס אן אונס, דוא אבער, א. הערר, ערבארמע דיך
איבער אונס עלענדע זינדער, פערשאנע א גאטט, דיא
איהרע זינדען בעקעננען; נימם אין גנאדען אן, דיא בוססע
(תשובה) טהון, זא וויא דוא עס דעם מענשליכען געשלעכטער
פערשפראכען האסט אין ישוע המשיח, אונזערען העררן; אונד
גיעב, א אללבארמהערציגער פאטער, אום זיינעטווילען,
דאס וויר פאן יעצט אן איין גאטט-געפעלליגעס, רעכט-
שאפענעס אונד פראממעס לעבען פיהרען זאללען, אונד זא
דיינען היילגען נאמען פערהערליכען. אמן:

דיא פערקינדיגונג דער פערגעבונג דער זינדען, איזט פאן דעם פארבעטער (ש"ץ) שטעהענד, צו שפרעכען, וועהרענד דיא געמיינדע (קהל) קניעט:

דער אללמעכטיגער גאטט, דער פאטער אונזערעס הערר
ישוע המשיח, דער ניכט האבען וויל דען טאד דעס זינדערס,
זאנדערן דאס זיך דער זינדער בעקעהרע אונד לעבען,
זאלל, אונד האט זיינען דיענערן פאללמאכט אונד
בעפעהל געגעבען, זיינעם פאלקע, ווענן עס בוססע (תשובה)
טהוט, פערגעבונג איהרער זינדען (סליחת עונות) צו פער-
קינדיגען: ער פערציהעט אללען, אונד שפריכט פאן איהרען
זינדען פריא אללע, דיא וואהרע בוססע (תשובה) טהון, אונד
מיט גאנצעם הערצען אן זיין היילגעס עוואנגעליאם (בשורה
קדושה) גלויבען, דארום לאססעט אונס איהן ביטטען, אונס
וואהרע בוססע (תשובה) אונד זיינען היילגען גייסט צו געבען,
דאמיט אללעס וואס וויר יעצט טהון איהם געפאללען זאלל,
אונד אונזער גאנצעס, נאך איבריגעס לעבען ריין אונד הייליג

זיין

דיין זאָל, אונד וויר ענדליך זיינע עוויגע פרייֶדע ערלאַנגען מעגען, דורך ישוע המשיח, אונזערן הערן.

היעד וויא אם ענדע אללער אנדערן געבעטע (תפלות) זאגעט דיא געמיינדע (קהל): אָמֵן:

דאַנן זאָלל דער פאָרבעטער (ש"ץ) ניעדערקניען, אונד דאס געבעט דעם הערן (תפלת האָדון) מיט לויטער שטיממע זאגען, אונד דיא געמיינדע, זאָלל דעם פאָרבעטער (ש"ץ) נאַבזאַגען:

אונזער פאַטער, דער דוא בּיזט אים הימעל, געהייליגעט ווערדע דיין נאַמע, דיין קעניגרייך קאָממע, דיין ווילע זאָל געטהאַן ווערדען אויף דער ערדע וויא אים הימעל. גיעב אונס היימע אונזער טעגליבעס בּראָד, אונד פערגיעב אונס אונזערע שולדען, וויא וויר פערגעבען אונזערן שולדיגערן, אונד פיהרע אונס ניכט אין פערזוכונג, זאָנדערן ערלעזע אונס פאָן דעם איבעל, דענן דיין איזט דאס רייך, אונד דיא מאַכט, אונד דיא הערליכקייט, אין עוויגקייט, אָמֵן:

דאַנן זאָלל דער פאָרבעטער (ש"ץ) זאַגען:

אָ הערר! עפפנע דוא אונזערע ליפּפּען;

דיא געמיינדע (קהל) זאָ ווירד אונזער מונד פאָן דיינעם לאָב רעדען

דער פאָרבעטער (ש"ץ) אָ גאָטט, איילע דיך אונס צו רעטטען:

דיא געמיינדע (קהל) אָ הערר, איילע דיך אונס צו העלפען:

דאַנן זאָללען אַללע אויפשטעהען, אונד דער פאָרבעטער (ש"ץ) זאגט:

עהרע זייא דעם פאַטער, אונד דעם זאָהנע, אונד דעם היילינען גייסטע (רוח הקדש).

דיא געמיינדע (קהל) וויא עס וואַר אים אנפאַנגע, זאָ איזט עס יעטצט, אונד ווירד זיין פאָן עוויגקייט בּיז אין אַללע עוויגקייט אָמֵן:

דער פארבעטער (ש"ץ) לאבעט דען הערן!

דיא געמיינדע (קהל) דער נאמע דעם הערן זייא געלאבט!

דאנן זאללען דיא פזאלמען (תהלים) געזאגט אדער געזונגען ווערדען, אין דער ארדנונג וויא זיא בעשטימטט זינד. דארנאך קאממט דיא ערשטע פארלעזונג (פרשה) אוים דעם אלטען טעסטאמענט (תנ״ך), וויא זיא אים קאלענדער (לוח) אנגעגעבען איזט, אונד נאכדעם דער פאלגענדע לאבגעזאנג פאן מרים:

תגדל נפשי מיינע זעעלע ווירדיגט: (לוקאס, ה׳, מו׳ נה׳)

מיינע זעעלע ווירדיגט זעהר דען הערן (גאטט), אונד מיין גייסט פרייעט זיך איבער גאטט, מיינען ערלעזער:

דענן ער האט דיא ניעדריגקייט זיינער מאגד אנגעזעהען.

דענן זיעהע, פאן יעצט אן ווערדען מיך גליקליך פרייזען אללע געשלעכטער (דורות):

דענן דער מעכטיגע, האט גרויסעס אן מיר געטהאן, אונד הייליג איזט זיין נאמע:

אונד זיינע בארמהערציגקייט איזט איבער אללע געשלעכטער, דיא איהן פירכטען:

ער האט דיא שטערקע זיינעס ארמעס געציינט, ער האט צערשטרייעט דיא אין דער איינבילדונג איהרעס הערצענס שטאלץ זינד:

ער האט דיא געוואלטיגען פאן איהרעם (ערהאבענען) שטוהל געשטירצט, אונד ער האט דיא ניעדריגען אונד זאנפטען ערהעהעט:

ער האט דיא הונגעריגען מיט גוטען דינגען געפיללעט, אונד דיא רייכען האט ער לעער פארטגעשיקט:

ער האט זיך אנגענאממען ישראלס זיינעס קנעכטעס אן דער בארמהערציגקייט צו דענקען, וויא ער עס פער-

שפראבען

שְׁפְּרָאכֶען הַאט אוּנזֶערְן פָארְפֶעטֶערְן, אַבְרָהָם, אוּנְד זֵיינֶעם זָאמֶען, פִיר אִימְמֶער אוּנְד אִימְמֶער:

עֶהְרֶע זֵייא דֶעם פַאטֶער, אוּנְד דֶעם זָאהְנֶע, אוּנְד דֶעם הֵיילִיגֶען גֵייסְטֶע (רוּחַ הַקֹּדֶשׁ):

וִויא עֶס וַואר אִים אַנְפַאנְגֶע, זָא אִיזְט עֶס יֶעטְצְט, אוּנְד ווִירְד זֵיין פָאן עֶווִיגְקֵייט בִּיז אַלְלֶע עֶווִיגְקֵייט, אָמֵן:

אָדער אויך דער פָאלגענדע פזאַלעם (תהלים), אַם 19טען טאַגע איינעס יעדען מאָנאַטעס יעדאָך זאָלל דיעזער פזאַלעם ניכט היער, זאָנדערן אין דער רייהע, וואָ ער קאָממט, געלעזען ווערדען:

שִׁירוּ לַיְיָ, זינגעט דעם הערדן: (תהלים צח)

זִינְגֶעט דֶעם הֶערְרְן (גָאטְט) אֵיין נֵייעֶס לִיעד, דֶענְן עֶר הַאט וְואוּנְדֶער גֶעטְהַאן:

גֶעהָאלְפֶען הַאט (אִיהְם) זֵיינֶע רֶעכְטֶע, אוּנְד זֵיין הֵיילִיגֶער אַרְם:

דֶער הֶערְר (גָאטְט) הַאט בֶּעקַאנְנְט גֶעמַאכְט זֵיינֶע הִילְפֶע, פָאר דֶען אויגֶען דֶער פֶעלְקֶער הַאט עֶר בֶּעווִיעזֶען זֵיינֶע גֶערֶעכְטִיגְקֵייט:

עֶר הַאט גֶעדַאכְט אַן זֵיינֶע גְנַאדֶע אוּנְד טְרֵייעֶ פִיר דַאס הויז יִשְׂרָאֵל, אוּנְד אַלְלֶע עֶנְדֶען דֶער וֶועלְט הַאבֶּען גֶעזֶעהֶען דִיא הִילְפֶע אוּנְזֶערֶעס גָאטְטֶעס:

פְרֵייעֶט אֵייךְ דֶעם הֶערְרְן (גָאטְטֶעס) אַלְלֶע לֶענְדֶער! יוּבֶּעלְט, זִינְגֶעט, אוּנְד שְׁפִּיעלֶעט!

לָאבְזִינְגֶעט גָאטְט, מִיט דֶער הַארְפֶע! מִיט דֶער הַארְפֶע אוּנְד דֶער שְׁטִימְמֶע דֶעם גֶעזַאנְגֶעס!

מִיט טְרָאמְפֶּעטֶען אוּנְד דֶער שְׁטִימְמֶע דֶער פָאזוּינֶע (שׁוֹפָר) רוּפֶעט לויט פָאר דֶעם קֶענִיג יְהוָֹה:

עס רוישעט דאס מעער (יַם) אונד אללעס וואס דארין איזט;
דיא וועלט אונד דיא בעוואהנער אויף איהר:

לאססעט דיא שטרעמע! דיא הענדע, קלאטשען לאססען
דיא בערגע צוזאממען לאבזינגען, פאר דעם הערן, דענן
ער קאממעט צו ריכטען דיא ערדע:

מיט גערעכטיגקייט ווירד ער דיא וועלט ריכטען, אונד דיא
פעלקער מיט רעכט:

עהרע זייא דעם פאטער, אונד דעם זאהנע, אונד דעם
היילינען גייסטע (רוּחַ הַקוֹדֶשׁ):

וויא עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס יעטצט, אונד ווירד
זיין פאן עוויגקייט ביז אין אללע עוויגקייט. אמן:

דאנן זאלל, וויא עס אנגעארדנעט איזט, דיא צווייטע פארלעזונג
(פרשה) אויס דעם נייען טעסטאמענטע (ברית חדשה) פערלעזען
ווערדען, אונד נאך דעם זאלל דער פאלגענדע לאבגעזאנג (שיר
שמעון) דער געזאנג שמעונ׳ס געזאגט אדער געזונגען ווערדען:

עַתָּה אֲדֹנָי, יעטצט, א הערר! (לוקאס ב׳ כ״ט לב׳)

א, הערר (גאטט) יעטצט לאססעסט דוא דיינען דיענער
אין פריעדען געהען, נאך דיינעם ווארט:

דענן מיינע אויגען האבען דיין הייל (יְשׁוּעָה) געזעהען;
דאס דוא בערייטעט האסט פאר דעם אנגעזיכטע אללער
פעלקער,

איין ליכט צור ערלייכטונג פיר דיא היידען (גוֹיִם), אונד
דיא הערליכקייט דיינעס פאלקעס ישראל:

עהרע זייא דעם פאטער, אונד דעם זאהנע, אונד דעם
היילינען גייסטע (רוּחַ הַקוֹדֶשׁ):

וויא עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס יעטצט, אונד ווירד זיין פאן עוויגקייט ביז אין אללע עוויגקייט, אמן:

אדער אויך דער פאלגענדע פזאלעם (תהלים), אם 12טען טאג׳ז איינעס יעדען מאנאטעס יעדאך זאלל דיעזער פזאלעם ניכט היער, זאנדערן אין דער רייהע, ווא ער קאממט, געזאגט ווערדען:

אלהים יחננו, גאטט, זיא אינס גנעדיג, (תהלים סז׳):

גאטט זייא אונס גנעדיג אונד זעגנע אונס; ער לאססע זיין אנגעזיכט ביי אונס לייכטען, סלה:

דאס מאן ערקעננע אויף דער ערדע דיינען וועג, אונטער אללען היידען (גוים) דיינע הילפע:

דיך לאבען דיא פעלקער, א גאטט! עס לאבען דיך אללע פעלקער:

עס פרייען זיך אונד זינד פרעהליך דיא נאציאנען, דען דוא ריכטעסט דיא פעלקער גערעכט, אונד דיא נאציאנען אויף דער ערדע פיהרעסט דוא, סלה:

דיך לאבען דיא פעלקער א גאטט! עס לאבען דיך אללע פעלקער:

דיא ערדע גיעבט איהר געוועכס, עס זעגנע אונס גאטט, אונזער גאטט:

עס זעגנע אונס גאטט, אונד איהן זאללען פירכטען אללע ענדען דער ערדע:

עהרע זייא דעם פאטער אונד דעם זאהנע, אונד דעם הייליגען גייסטע (רוח הקודש):

וויא עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס יעטצט, אונד ווירד זיין פאן עוויגקייט ביז אין אללע עוויגקייט, אמן:

אבענד געבעט

דאַנן זאָלל דאַס אַפּאָסטאָלישע גלויבענס־בעקעננטניס (עִקְרֵי אֱמוּנָה) פֿאָן דעם פֿאָרבעטער (ש"ץ) אונד דער געמיינדע (קהל) שטעהענד געזונגען אָדער געזאַגט ווערדען:

איך גְלויבֶּע אַן גָאטְט דֶען פַאטֶער, דֶען אַלְלְמֶעכְטִיגֶען שֶׁעפְּפֶער דֶעם הִימְמֶעלְס אונְד דֶער עֶרְדֶע;

אונְד אַן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, זֵיינֶען אֵיינְגֶעבָּארֶענֶען זָאהְן, אוּנְזֶערְן הֶערְרְן, דֶער עֶמְפְּפַאנְגֶען אִיזְט פָאן דֶעם הֵיילִיגֶען גֵייסְטֶע (רוּחַ הַקֹּדֶשׁ), גֶעבָּארֶען פָאן דֶער יוּנְגפְרוֹיא (עַלְמָה) מִרְיָם, דֶער גֶעלִיטְטֶען הַאט אוּנְטֶער פָאנְטִיאוּס פִּילָאטוּס; אִיזְט גֶעקְרֵייצִיגְט גֶעווָארְדֶען, גֶעשְׁטָארְבֶּען אוּנְד בֶּעגְרַאבֶּען, נִידֶער גֶענַאנְגֶען צוּר הֶעלְלֶע (שְׁאוֹל), אִיזְט אַם דְרִיטְטֶען טַאגֶע ווִידֶער פָאן דֶען טָאדְטֶען אויפֶערְשְׁטַאנְדֶען, אויפְגֶעשְׁטִיגֶען גֶעגֶען דֶען הִימְמֶעל, אונְד זִיצֶעט צוּר רֶעכְטֶען הַאנְד גָאטְטֶעס, דֶעס אַלְלְמֶעכְטִיגֶען פַאטֶערְס, פָאן דַאנְנֶען עֶר קָאמְמֶען ווִירְד, צוּ רִיכְטֶען דִיא לֶעבֶּענְדִיגֶען אוּנְד דִיא טָאדְטֶען:

אִיךְ גְלויבֶּע אַן דֶען הֵיילִיגֶען גֵייסְט (רוּחַ הַקֹּדֶשׁ), דִיא הֵיילִיגֶע אַלְלְגֶעמֵיינֶע קִירְכֶע (קְהִלָּה הַקְּדוֹשָׁה), דִיא גֶעמֵיינְשַׁאפְט (הִתְחַבְּרוּת) דֶער הֵיילִיגֶען, דִיא פֶערְגֶעבּוּנְג דֶער זִינְדֶען (סְלִיחַת עֲוֹנוֹת), דִיא אויפֶערְשְׁטֶעהוּנְג דֶער טָאדְטֶען אוּנְד אֵיין עֶווִיגֶעס לֶעבֶּען, אָמֵן:

אונד נאַכהער זאָללען דיא נאַכשטעהענדען געבעטע געזאַגט ווערדען, דיא געמיינדע (קהל) קניענד; אונד דער פֿאָרבעטער (ש"ץ) זאָלל צו ערשט מיט לויטער שטיממע זאַגען:

דֶער הֶערְר (גָאטְט) זֵייא מִיט אֵייךְ:

דיא געמיינדע (קהל): אוּנְד מִיט דֵיינֶעם גֵייסְטֶע!

פֿאָרבעטער (ש"ץ): לַאסְסֶעט אוּנְס בֶּעטְטֶען:

דיא געמיינדע (קהל): הֶערְר (גָאטְט) עֶרְבַּארְמֶע דִיךְ אִיבֶּער אוּנְס;

פָארבעטער (ש״ץ) אונד געמיינדע (קהל): מְשִׁיחַ, עֶרְבַּארְמֶע דִיךְ אִיבֶּער אוּנְס;

הֶערְר (גָאטְט) עֶרְבַּארְמֶע דִיךְ אִיבֶּער אוּנְס;

נאַכהער זאללען דער פָארבעטער (ש״ץ), דיא פרעדיגער (כהנים) אונד דיא גאַנצע געמיינדע (קהל) מיט לויטער שטיממע דאס געבעט דעם העררן (תפלת האָדון) זאַגען;

אוּנְזֶער פַאטֶער, דֶער דוּא בִּיזְט אִים הִימְמֶעל, גֶעהֵיילִיגֶעט ווערְדֶע דֵיין נַאמֶע, דֵיין קֶענִיגְרֵייךְ קָאמְמֶע, דֵיין ווִילְלֶע זָאלל גֶעטְהַאן ווֶערְדֶען אוּיף דֶער עֶרְדֶע ווִיא אִים הִימְמֶעל, גִיעב אוּנְס הֵייטֶע אוּנְזֶער טֶעגְלִיכֶעס בְּרָאד, אוּנְד פֶערְגִיעב אוּנְס אוּנְזֶערֶע שוּלְדֶען, ווִיא ווִיר פֶערְגֶעבֶּען אוּנְזֶערֶען שוּלְדִיגֶערְן, אוּנְד פִיהְרֶע אוּנְס נִיכְט אִין פֶערְזוּכוּנְג, זָאנְדֶערְן עֶרְלֶעזֶע אוּנְס פָאן דֶעם אִיבֶּעל, אָמֵן.

דאַנן זָאלל דער פָארבעטער (ש״ץ) אויפשטעהען אונד זאַגען;

אָ, הֶערְר (גָאטְט), צֵייגֶע אוּנְס דֵיינֶע בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט;

געמיינדע (קהל): אוּנְד שֶׁענְקֶע אוּנְס דֵיין הֵייל;

פָארבעטער (ש״ץ): אָ, הֶערְר (גָאטְט), בֶּעשִׁיטְצֶע דֶען רֶעגֶענְטֶען,

געמיינדע (קהל): אוּנְד הֶערֶע אוּנְס מִיט בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט ווֶענְן ווִיר צוּ דִיר רוּפֶען;

פָארבעטער (ש״ץ): פִילְלֶע דֵיינֶע דִיענֶער מִיט גֶערֶעכְטִיגְקֵייט;

געמיינדע (קהל): אוּנְד מַאכֶע דַאס זִיךְ דֵיין אוּיסֶערְווֶעהְלְטֶעס פָאלְק פְרֵייעֶן זָאלל;

פָארבעטער (ש״ץ): אָ, הֶערְר (גָאטְט), הִילְף דֵיינֶעם פָאלְקֶע!

געמיינדע (קהל): אוּנְד זֶעגְנֶע דֵיין עֶרְבְּטְהֵייל;

פֿאָרבעטער (ש"ץ): גִיעב פְרִיעדֶען אִין אוּנְזֶעֶרְן צֵייטֶען, אָ הֶערְר (גָאטְט);

געמיינדע (קהל): דֶענְן קֵיין אַנְדֶערֶער שְׁטְרֵייטֶעט פִּיר אוּנְס. אַלְם דוּא אַלְלֵיין, אָ גָאטְט;

פֿאָרבעטער (ש"ץ): אָ גָאטְט, מַאכֶע אוּנְזֶערֶע הֶערְצֶען רֵיין;

געמיינדע (קהל): אוּנְד נִימְם פָאן אוּנְס נִיכְט דֵיינֶען הֵיילִיגֶען גֵייסְט (רוּחַ הַקֹּדֶשׁ):

יעצט זאָללען דרייא קאָללעקטען (תחינות) געזאַגט ווערדען, דיא ערשטע קאָללעקטע (תחינה) זאָלל דיעזעלבע זיין, וועלכע פיר דען טאַג בעשטיממט איזט, דיא צווייטע (תחינה) זאָלל אום פריעדען, דיא דריטטע זאָלל אום הילפע אין אַללען געפאַהרען, געזאַגט ווערדען; דיא צווייא לעטצטען קאָללעקטען (תחינות) זאללען יעדען טאַג דורך דאַס גאַנצע יאַהר אים אַבענד=געבעט (ערבית), וויא נאַכשטעהענד אונד קניענד געזאַגט ווערדען:

דיא צווייטע קאָללעקטע (תחינה) ביים אַבענד=געבעט.

אָ גָאטְט, פָאן דֶעם אַלְלֶעם הֵיילִיגֶע פֶערְלַאנְגֶען, אַלְלֶע גוּטֶען רַאטְהשְׁלֶעגֶע (עֵצוֹת) אוּנְד אַלְלֶע גֶערֶעכְטֶע טְהַאטֶען קָאמְמֶען, גִיעב דֵיינֶען דִיענֶערְן דֶען פְרִיעדֶען, וֶועלְכֶען דִיא וֶועלְט נִיכְט גֶעבֶּען קָאנְן, זָא דַאס אוּנְזֶערֶע הֶערְצֶען דֵיינֶע גֶעזֶעטְצֶע גֶערְנֶע בֶּעפָאלְגֶען, אוּנְד דַאס וִויר, דוּרְךְ דֵיינֶע הִילְפֶע פָאן דֶער פוּרְכְט פָאר אוּנְזֶערְן פֵיינְדֶען בֶּעפְרֵייעֶט, דִיא צֵייט אוּנְזֶערֶעם לֶעבֶּענְס אִין רוּהֶע אוּנְד פְרִיעדֶען צוּבְּרִינְגֶען מֶעגֶען, דוּרְךְ דִיא פֶערְדִיעֶנְסְטֶע (זְכוּת) פָאן יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ, אוּנְזֶערֶעם הֵיילַאנְדֶעם אָמֵן:

דיא דריטטע קאָללעקטע (תחינה) אום הילפע אין אַללען געפאַהרען.

וִויר בִּיטְטֶען דִיךְ, אָ הֶערְר (גָאטְט), עֶרְלֵייכְטֶע אוּנְזֶערֶע

פינסטערניס, אונד בעהיטע אונס דורך דיינע גראסע גיטע
פאן אללען געפאהרען דיעזער נאכט, אום דער ליעבע דיינעס
איינציגען זאהנעס, אונזערעס הייללאנדעס, ישוע המשיח,
וויללען. אמן:

איין געבעט פיר דען רעגענטען:

א, הערר אונזער היממלישער פאטער, ערהאבען אונד
מעכטיג, קעניג אללער קעניגע, הערר דער העררן, איינציגער
בעהערשער דער פירסטען, דער דוא פאן דיינעם טהראנע
אויף אללע בעוואהנער דער ערדע הערַאבשויעסט, וויר
ביטטען דיך פאן גאנצעם הערצען, בליקע מיט גנאדע אויף
אונזערן אללערגנעדיגסטען פירסטען אונד העררן—(דער נאמע
דעס רעגענטען זאלל היער גענאננט ווערדען) אונד פיללע איהן
(זיא) מיט דער גנאדע דיינעס הייליגען גייסטעס (רוח הקודש),
דאס ער (זיא) איממער געניגט זיין זאלל, דיינען וויללען צו
טהון אונד אין דיינען וועגען צו וואנדעלן, פיללע איהן (זיא)
רייכליך מיט היממלישען גאבען, גיעב איהם (איהר) געזונד-
הייט, פערמעגען, אונד איין לאנגעס אונד גליקליכעס לעבען,
שטערקע איהן (זיא) דאס ער (זיא) אללע זיינע (איהרע) פיינדע
בעזיעגען אונד בעוועלטיגען מעגע, אונד גיעב דאס ער (זיא)
ענדליך נאך דיעזעם לעבען, אין דיא עוויגע פריידע אונד
זעליגקייט איינגעהע, דורך ישוע המשיח, אונזערן העררן,
אמן:

איין געבעט (תחינה) פיר דיא פאמיליע דעס רעגענטען:

אללמעכטיגער גאטט, דיא קוועללע אללעס גוטען,
דעמיטהיג ביטטען וויר דיך, זעגנע (דיא נאמען דער
מיטגליעדער דער רעגיערענדען פאמיליע קעננען היער גענאננט
ווערדען), דאס גאנצע רעגיערענדע הויז, פיללע זיא מיט

דיינעם הייליגען גייסטע (רוח הקודש), שענקע איהנען רייכליך דיינע הימלישע גנאדע, גיעב איהנען אללעם וואס זיא בעגליקקען קאנן, אונד ברינגע זיא אין דיין עוויגעם רייך דורך ישוע המשיח, אונזערן העררן, אמן:

איין געבעט (תחינה) פיר דיא גייסטליכקייט אונד דיא געמיינדען (קהלות):

אללמעכטיגער אונד עוויגער גאטט, דער דוא אלליין גראססע וואונדער טהוסט, גיעססע דען היילזאמען גייסט (רוח הקודש) דיינער גנאדע אויף אונזערע בישעפפע (ראשי המורים) אונד זעעלזארגער (פרעדיגער, ש"ץ) אונד אויף אללע גע-מיינדען (קהלות), דיא אונטער איהרער אויפזיכט שטעהען, אונד דאמיט זיא דיר וואהרהאפט וואהלגעפאללען מעגען, גיעססע דען טהויא (טל) דעם זעגענס אימער וועהרענד אויף זיא הערניעדער; גיעב דיעזעס, א הערר, צור עהרע אונזערעס פירביטטערס (מליץ) אונד פערמיטטלערס ישוע המשיח, אמן:

איין געבעט (תחינה) וועלכעס אללע פריעהרען געבעטע צו-זאממענשליעסט:

אללמעכטיגער גאטט, דער דוא אונס יעטצט דיא גנאדע געגעבען האסט, פאר דיר מיט אונזערן געמיינשאפטליכען געבעטען צו קאממען, אונד דער דוא צוזאגסט, דאס וועננ צווייא אדער דרייא אין דיינעם נאמען צוזאממען זינד, ווירסט דוא איהרע ביטטען (בקשות) ערפיללען, ערפיללע יעטצט, א הערר, דאס פערלאנגען אונד ביטטען דיינער דיענער, וויא עס איהנען אם בעסטען זיין מעגע; גיעב אונס אין דיעזער וועלט ערקעננטניס דיינער וואהרהייט, אונד אין דער קינפטיגען וועלט דאס עוויגע לעבען, אמן:

בריעף

אבענד געבעט

צווייטער בריעף אַן דיא קאָרינטער, י"ג י"ד:

דִיא גְנַאדֶע אוּנְזֶערֶעס הֶערְרן יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ, אוּנְד דִיא לִיעבֶּע גָאטְטֶעס, אוּנְד דִיא גֶעמֵיינְשַׁאפְט דֶעס הֵיילִיגֶען גֵייסְטֶעס (רוּחַ הַקוֹדֶשׁ) זֵייא מִיט אוּנְס אַלְלֶען אִימְמֶערדַאר, אָמֵן:

היער ענדעט דיא אָרדנונג דעס אַבענד=געבעטעס (ערבית), פֿיר דאַס גאַנצע יאַהר: